

CURRICULUM VITAE
ET STUDIORUM

Data di nascita: 30.04.1969

Luogo di nascita: Vico Equense (Na) – Italia

Nazionalità: Italiana

Separato con prole

E-Mail: sdelgaudio@unisa.itsadega3@hotmail.com (corrispondenza privata)

Tel. +39 348 264 5490

Ex pagina web: <https://if.kubg.edu.ua/struktura/2011-06-23-12-44-46/kafedra-romano-hermanskykh-i-skhidnykh-mov/sklad-kafedri/832-.html>

STUDI UNIVERSITARI E RICERCA

| | |
|---|--|
| 01.10.2022 | Chiamata diretta: professore associato di Slavistica (L-Lin 21). Dipsum. Università di Salerno. |
| 15.10.2020-30.06.2021 da 01.10.2022 al 31.12.2022 | Borsa di ricerca della Fondazione Alexander von Humboldt (Humboldt-Forschungsstipendium für erfahrene Wissenschaftler). Institut für Slavistik Universität Hamburg / Carl von Ossietzky Universität Oldenburg / Universität Greifswald. Vedi progetti. |
| 19.06.2019 | Presidente di commissione per esami di attestazione nelle competenze traduttive dall'italiano verso l'ucraino. Università nazionale di Charkiv V.N. Karazin, Ucraina. |
| 15.08.2018 | Abilitazione Scientifica Nazionale, settore: Slavistica (L-Lin 21) a professore di I fascia, conseguita all' unanimità |
| 01.03.2017-2022 | “Professor” (professore ordinario (facente funzione) secondo tabelle di riferimento ministeriali) presso sezione (“kafedra”) di linguistica comparativo-tipologica e lingue romanze. Università di Kyiv/Kiev Borys Hrinčenko. |
| 01.10.2015-30.12.2015 | Borsa di ricerca dell'Ente tedesco per lo scambio universitario (DAAD), Istituto di Slavistica, Università di Oldenburg Carl von Ossietzky, Germania |
| 24.02.2014 | Abilitazione Scientifica Nazionale, settore: Slavistica (L-Lin 21) a professore associato, conseguita all' unanimità . |
| 2011 ad oggi | Collaboratore esterno dipartimento di “Lingue Slave”, Istituto di Linguistica O. Potebnja, Accademia delle Scienze d'Ucraina. Seminari per dottorato di ricerca |
| 01.09.2010-30.08.2016 | “Docent” (professore associato) sezione (“kafedra”) di teoria e pratica della traduzione. Università di Kyiv/Kiev, Taras Ševčenko |
| 01.09.2009-30.06.2010 | Ricercatore: sezione (“kafedra”) di filologia slava. Università Nazionale di Kyiv/Kiev, T. Ševčenko |
| 30.04.08-31.12.08 | Borsa di ricerca post dottorato della Società di ricerca austriaca (Österreichische Forschungsgemeinschaft). MOEL Plus-Förderungsprogramm. Vedi: progetti |
| 14.04.2008 | Tesi di dottorato: "On the Nature of Suržyk: a double perspective". (Magna cum laude). Versione riveduta della tesi pubblicata nella serie: “Wiener slawistischer Almanach. Sonderband 75”. |
| 30.10.2005 – 30.03.2008 | Dottorato in Slavistica (specializzazione: ucrainistica). Università di Vienna, Austria. Partecipazione a progetti di ricerca |
| 28.06.2004 | Laurea (triennale – in vista del dottorato) in Lingue e culture dell' Europa Orientale (Slavistica). Università degli Studi di Napoli “L' Orientale”. Prova finale: “La Questione della Lingua in Ucraina: aspetti storici e contemporanei”. 110/110 e lode . |
| 1998-2004 | Diverse esperienze lavorative e di studio (vedi: esperienze varie). Breve collaborazione al dipartimento di Glottologia dell'università di Napoli “L' Orientale”. |
| 27.07.2003-18.08.2003 | Borsa di studio MAE per Bulgaria. Università di Sofia “St. Kliment Ochridski”. Seminario estivo per slavisti e bulgaristi. |
| 30.08.1999 | Primo selezionato per un posto di lettore di lingua italiana per Russia. Accordo OIM / MAE (Ministero Affari Esteri). |
| 1997-1998 | Master in linguistica e sociolinguistica: “European Master's degree in Linguistics and Sociolinguistics”. Otto corsi di 25h con tesine finali. Borsa di studio Erasmus/Socrates. Università di Napoli “Federico II” - “Freie Universität” Berlino. Tesi in tipologia linguistica: “Possessive Constructions in European Languages: A Comparison”. Con Encomio . Supervisore: Prof. Dr. Ekkehard König |

| | |
|------------|--|
| 1996-1997 | Assolti obblighi di leva militare. Grado: caporale. Regione militare Sardegna. |
| 1995-1996 | Corso di perfezionamento annuale con esame finale: “ <i>Metodologie e tecniche dell’insegnamento dell’italiano L2</i> ” Istituto pareggiato di Magistero S. O. Benincasa, Napoli |
| 15.04.1994 | Certificato di interprete (livello generico): inglese – italiano (NAATI), Sydney, Australia |
| 20.10.1994 | Laurea in Lingue e letterature straniere moderne: indirizzo europeo (Anglistica, Russistica e Germanistica) Istituto Universitario Orientale (Napoli). Tesi in filologia germanica. Titolo della tesi: <i>Influssi scandinavi sull’anglosassone</i> |
| 1991-1992 | Assistente per merito di lingua italiana: St. Louise’s Comprehensive College; College for Further and Higher Education di Belfast, Regno Unito. Esami aggiuntivi di 1) latino e 2) inglese antico presso la Queen’s University di Belfast, Regno Unito. |

PROGETTI DI RICERCA

| |
|--|
| 01.01.2006 – 31.12.2007. Progetto individuale: “ <i>Die regionale Differenzierung der ukrainisch-russischen Mischsprache (Suržyk) in der Ukraine. Sprachliche, psychologische und soziolinguistische Aspekte</i> “. Universität Wien. |
| 01.08.2006-31.07.2008. Progetto collettivo (partecipante): INTAS Nr. 05-1000006-8300. (Director: J. Besters-Dilger, Universität Wien, Partners: Birkbeck College, University of London; Department of Anthropology, Cambridge University; Kyiv-Mohyla Akademy; Institute for Ethno-politic Studies, National Ukrainian Academy of Sciences). “ <i>Language policy in Ukraine: anthropological, linguistic and further perspectives</i> ” |
| 30.04.2008–30.01.2009. Progetto individuale. MOEL–Plus programma di sviluppo della Società di Ricerca Austriaca (Österreichische Forschungsgemeinschaft). Progetto di ricerca: “ <i>Die Rolle der historischen Dialekte in der Herausbildung der ukrainischen Literatursprache</i> ”. |
| 01.11.2015 – 30.12.2015: DAAD mobilità accademica per professori universitari e studiosi (Forschungsaufenthalte für Hochschullehrer und Wissenschaftler). Progetto di ricerca: “ <i>Ukrainisch-Weißrussische Sprach-und Dialektkontakte nordwestlich von Černihiv: Forschungsmethoden</i> ”. Carl von Ossietzky Universität Oldenburg. |
| Dal 20.10.2020-31.10.2022 (non continuativo): Borsista HUMBOLDT per studiosi esperti (Forschungsstipendium für erfahrene Wissenschaftler). Progetto di ricerca: “ <i>Transitional dialects in Ukrainian-Belarusian-Russian contact areas</i> ”. Universität Hamburg / Carl von Ossietzky Universität Oldenburg / Universität Greifswald. |

MEMBRO DI COLLEGI REDAZIONALI

- Slavjanskij mir v tret’em tysjačeleti, Istituto di Studi Slavi („Slavjanovedenija“), Accademia russa delle scienze (RAN).
- PCL-PRESS: <http://pcl-press.org/about/editorial-board/>
- Aktual’ni problemy ukrajins’koji linhvistiky. Teorija i praktyka, Università di Kyiv T. Ševčenko.
- Accents and Paradoxes of Modern Philology, University di Charkiv Karazin.
<http://periodicals.karazin.ua/accentsjournal>
- Ševčenkoznavči studiji. Università di Kyiv T. Ševčenko
https://philology.knu.ua/nauka/publicatsiyina_actyvnist/vydannya_if/shevchenkoznavchi-studiyi/
- Studia Philologica. Università di Kyiv B. Hrinčenko
<https://studiap.kubg.edu.ua/index.php/journal/about/editorialTeam>
- Synopsys: text, context. Università di Kyiv Borys Hrinčenko.
https://synopsis.kubg.edu.ua/index.php/synopsis/aim_and_scope

AFFILIAZIONI

- Associazione italiana degli slavisti (AIS);
- Associazione internazionale degli ucrainisti (MAU, Kyiv, Ucraina);
- Associazione slavisti Polyslav: <http://www.polyslav-as.org/en/members/gaudio>
- Gruppo internazionale di ricerca sulle varietà non dominanti delle lingue pluricentriche (NDV of pluricentric languages). Responsabile per la lingua russa in area post-sovietica: <http://www.pluricentriclanguages.org/>

REVISORE ANONIMO

Przeegląd Rusycystyczny (rivista, fascia A): <https://www.journals.us.edu.pl/index.php/PR/index>

Fondo di ricerca dell'Istituto di Studi Slavi dell'Accademia delle Scienze della Repubblica Ceca (GAČR): <https://gacr.cz/en/gacr-in-profile/>

Movoznavstvo (rivista, fascia B): Istituto di Linguistica O. Potebnia, Accademia delle Scienze Ucraina:

<https://movoznavstvo.org.ua/arkhiv-zhurnalu.html>

Collana di Studi Slavistici, Firenze University Press (FUP)

Cognitive Studies | *Études cognitives*: <https://ispan.waw.pl/journals/index.php/cs-ec/index>

Russian Linguistics (rivista, fascia A – Scopus):

Balcania et Slavia: <https://edizionicafoscare.unive.it/it/edizioni/riviste/balcania-et-slavia/>

Tesi di dottorato (valutatore esterno)

INTERESSI DI RICERCA

- Dialettologia e sociolinguistica con particolare riferimento all'area ucraina / slavo orientale;
- Linguistica di contatto con particolare riferimento all'area slavo orientale;
- Storia della lingua con particolare riferimento al processo di formazione e standardizzazione dell'ucraino moderno in relazione al russo;
- Paleoslavistica;
- Grammatica contrastiva e tipologia linguistica;
- Studi slavo-romanzi e slavo-germanici;
- Traduttologia.

INSEGNAMENTI UNIVERSITARI

2008-09: “Cattedra” di Filologia Slava, Università nazionale di Kyiv/Kiev, T. Ševčenko. Insegnamenti: introduzione alla filologia slava; seminario: morfologia comparata delle lingue slave orientali.

2010-16: “Cattedra” di Teoria e pratica della traduzione, Università nazionale di Kyiv/Kiev, T. Ševčenko. Insegnamenti: 1) grammatica contrastiva dell'italiano e dell'ucraino; 2) strategie comunicative (linguistica comunicativa); 3) introduzione alla teoria della traduzione; 4) pratica della traduzione (ucraino-italiano e italiano-ucraino); 5) aspetti di stilistica contrastiva.

2017-19: “Cattedra” di linguistica tipologico-comparativa e lingue romanze, Università di Kyiv/Kiev Borys Hrinčenko. Principali insegnamenti: 1) lessicologia con aspetti comparativi; 2) grammatica contrastiva dell'italiano e dell'ucraino; 3) sociolinguistica (area slava orientale e italiano); 4) pratica della traduzione (italiano-ucraino, occasionalmente russo-italiano); 5) latino per principianti (I anno).

SS 2022: Institut für Slavistik, Universität Greifswald. Storia della lingua ucraina (“Geschichte der ukrainischen Sprache”, Seminar).

2023: Dipsom, Università di Salerno: 1) Filologia Slava III anno; 2) Filologia e Linguistica Slava; 3) Russo IV (sociolinguistica del russo e lingue affini).

INSEGNAMENTI PRESSO ALTRE UNIVERSITÀ

15.04.-15.05.2012: Università statale di Minsk. Bielorussia. Seminario teorico-pratico di dialettologia ucraina.

15-16.04.2019: Seminario (8h) di pratica della traduzione italiano-ucraino e ucraino-italiano. Università nazionale di Charkiv, V.N. Karazin.

LEZIONI SU INVITO (conferenze¹)

- 12.12.2008: Institut für Slawistik. Alpen-Adria Universität Klagenfurt, Austria. “Erfahrungen in der Feldforschung zur ukrainisch-russischen Zweisprachigkeit und zum Suržyk”;
- 21.03.2009: Consolato Generale d’Ucraina a Napoli. “La politica linguistica in Ucraina”;
- 16.12.2009: Україністика в Італії (l’Ucrainistica in Italia). Кафедра сучасної української мови. Інститут філології, Київський нац. університет ім. Т. Шевченка;
- 15.10.2012: Differenziazione dialettale dell’italiano e paralleli con la situazione dialettale ucraina (per italianisti e ucrainisti). Кафедра теорії та практики перекладу з романських мов. Інститут філології, Київський нац. університет ім. Т. Шевченка;
- 06.12.2013: Accademia Mohyla di Kyiv/Kiev: „Італійсько-українські мовні та літературні зв’язки“ (contatti linguistici e letterari tra Italia e Ucraina). Кафедра української мови. Національний університет «Києво-Могилянська академія».
- 16.04.2015: “Profilo socio-linguistico della lingua ucraina”. Dipartimento di studi umanistici. Università di Macerata. Italia.
- 21.02.2019: “Varietà (non dominanti) di russo in area post-sovietica: il caso dell’ Ucraina e della Bielorussia”. Slavistica. Università degli Studi di Genova. Italia.
- 15-16.04.2019: “Varietà del russo in area post-sovietica: l’Ucraina”. Università degli Studi di Milano. Italia.
- 26.04.2022: “La lingua ucraina e il suo percorso storico”. Dipartimento di Scienze Umanistiche. Università degli Studi di Palermo. Italia.

PARTECIPAZIONE A SEMINARI DI FORMAZIONE

- 09.10.2011: Seminario internazionale scientifico-formativo (Международный научно-образовательный семинар). Slavia Christiana. Lingue liturgiche dell’Europa cristiana (Литургические языки христианской Европы). Istituto di Studi Slavi, Accademia delle Scienze di Russia e Chiesa ortodossa di Lituania (Институт славяноведения РАН / Русская Православная Церковь в Литве). Vilnius, Lituania.
- 20.11.2015: Wissenschaftliches Lesen und Schreiben für internationale Studierende. Carl von Ossietzky Universität Oldenburg.
- 01.11.2015-30.12.2015: Corso avanzato di lingua bielorusca (Weißrussisch für Fortgeschrittene). Slavistik. Carl von Ossietzky Universität Oldenburg.

Conoscenza lingue straniere

Madre lingua – Italiano

Scritto e parlato: russo, ucraino (C1-C2), bielorusso (B1), inglese, tedesco (C1-C2).

Conoscenza passiva (letto e parzialmente parlato): bulgaro, polacco (certificato Accademia delle Scienze Polacca, A2), francese, spagnolo.

Conoscenza: greco, latino, slavo ecclesiastico; antico slavo-orientale, anglo-sassone, antico nordico.

ABILITAZIONI all’insegnamento scolastico

Giugno 2000: superato il concorso a cattedre per lingue e civiltà inglese e tedesco. Salerno.

Marzo 2002: Abilitazione riservata (successivamente non riconosciuta): lingua e civiltà straniera russo. Napoli.

¹ Per lista convegni, vedi: elenco a parte.

ESPERIENZE VARIE

01.03.95-31.07.95: Insegnante di italiano, Istituto Italiano di Cultura, Stuttgart, Germania;

1998-99: Lettore di italiano e inglese presso Università Linguistica di Kyiv/Kiev, Ucraina;

2001-04: Supplenze scuola superiore italiana di inglese e tedesco;

Diverse esperienze lavorative in ambiti non accademici;

Esperto per le lingue: russa, ucraina e bulgara. Camera di Commercio di Napoli.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI

(art.46 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000)

Il sottoscritto SALVATORE DEL GAUDIO nato a VICO EQUENSE (NA) il 30/04/1969 residente in TORRE ANNUNZIATA (NA) Via CARAVELLI N° 14, consapevole delle sanzioni penali previste per il caso di dichiarazione non veritiera, di formazione e di uso di atti falsi, così come stabilito dall'art.76 del DPR 445 del 28 dicembre 2000,

DICHIARA

la veridicità e il possesso dei titoli sopra elencati.

Salvatore Del Gaudio